

新约全书



新约全书

序言

“中文圣经新译本”新约全书经四年努力的工作，终于面世了。这是第一本由华人圣经学者集体翻译的圣经，是直接由原文翻译的。谨以虔诚和感恩的心向至高的上帝俯伏敬拜；以诚恳和兴奋的心，把“新约全书新译本”呈献给全球华人基督教会。

在中国教会历史的头一百年里，西教士在翻译中文圣经的事工上，担任了非常重要的角色，从最早的《马士曼译本》（1822年），《马礼逊译本》（1823年），跟着的《四人小组译本》（1838年），《代表译本》（1853年），《裨治文译本》（1862年），《北京国语译本》（1878年），《高德译本》（1883年），一直到一九一九年出版的《和合译本》，都是西教士个人埋头苦干的心血结晶或同心合力的集体产品。对于这些可敬可爱的西教士，华人教会应致以最高的敬意。《和合译本》的出现，一方面是西教士在中文圣经翻译史上的颠峰，另一方面也是他们把重任移交华人的时候。由那时候起，他们就期待着华人圣经学者快快兴起，国人有识之士也渐渐认定中文圣经由华人来翻译是理所当然的事，只待时机成熟了，重译的工作就可以开始。

五十多年悠长的岁月里，中文有了很大的改变；不少古旧的词句都不通用了，若干字汇写法照旧，但意思和内涵却不同了，新式标点符号也被普遍采用了；中文已经更加现代化。这期间考古学家发现了不少与圣经原文有关的古代文献，透过近代语言学的研究和比较，使圣经学者对圣经原文有更新更深入的认识，同时近代科学化的版本校勘学，也提供了许多五十年前无法得到的宝贵资料，使我们获得一本更权威的原文版本。根据可靠的原文版本，以现代中文重译圣经，似乎是刻不容缓的事了。

最重要的还是，这半个世纪以来，华人圣经学者日益成熟，人材辈出，重译中文圣经的时机已经成熟了。当重译圣经的观念在华人教会中广泛的出现，重译的心志在一些圣经学者心中萌芽的时候，乐可门基金会及时提出经济资助的承诺。来自港、台、菲、星及北美各地之各宗各派人士，在一九七二年正式成立了中文圣经新译委员会，负起由华人重新翻译中文圣经的重任。

新约全书新译本得以出版是上帝的恩典，旧约的完成更有赖众圣徒的祷告支持，上帝继续施恩。愿一切的荣耀归给三位一体的上帝，又愿主耶稣的鸿恩临到阅读这本圣经的人。

新约全书（新译本）

中文圣经新译会翻译及出版

香港北角英皇道一五一号三楼

一九七六年初版

一九七九年第五版

版权所有

非賣品

NCB-100-05

凡例

1. 为加强读者的理解，本会编有分段标题放在内文分行之间。
2. 字底有小点，是指明原文没有那个字，为使意思更明显，必须加上。
3. 字旁有*号，表示参看附注。

马太福音简介

- (一) **作者:** 马太, 又名利未, 本为税吏, 后成十二门徒之一。
- (二) **写作时间 / 地点:** 主后58—60或70—75; 叙利亚的安提阿
- (三) **写作目的 / 对象:** 证明耶稣就是旧约预言的弥赛亚君王; 主要写给犹太人
- (四) **本书特点:**

- ①作者把耶稣的主要讲论总括为五个段落:
 - a. 登山宝训 (五 1—七27)
 - b. 差遣门徒时的训勉 (十 1—42)
 - c. 天国的比喻 (十三 1—52)
 - d. 有关末世的教导 (廿四 1—廿五46)
 - ②作者经常引述旧约经文, 并指新约的许多事迹都是旧约预言的应验。
 - ③作者常提及天国或国度:
 - a. 宣告“天国近了” (三 2; 四17; 十 7; 十二28)
 - b. 天国的法则 (五 1—七27)
 - c. 天国的比喻 (十三 1—52)
 - d. 天国的显现 (廿四 1—廿五46)
- 所以有人称这福音为“国度福音”

(五) **内容大纲:**

- ①耶稣的降生与童年 (一 1—二23)
- ②耶稣工作前的准备 (三 1—四11)
- ③耶稣在加利利的工作 (四12—十九 1上)
- ④耶稣在约但河外和去耶路撒冷路上的工作 (十九 1下一二十34)
- ⑤耶稣在耶路撒冷的最后事迹 (廿一 1—廿八20)

目录

序言	
凡例	
马太福音	1
马可福音	51
路加福音	82
约翰福音	134
使徒行传	173
罗马书	221
哥林多前书	244
哥林多后书	265
加拉太书	279
以弗所书	287
腓立比书	294
歌罗西书	299
帖撒罗尼迦前书	304
帖撒罗尼迦后书	309
提摩太前书	312
提摩太后书	318
提多书	322
腓利门书	325
希伯来书	327
雅各书	345
彼得前书	351
彼得后书	358

约翰壹书	362
约翰贰书	368
约翰叁书	369
犹大书	370
启示录	372
附注	400
新约中的度量衡和币制	407
新约地图	410

耶稣基督的家谱

1

¹ 大卫的子孙，亚伯拉罕的后裔，耶稣基督的家谱：

² 亚伯拉罕生以撒，以撒生雅各，雅各生犹大和他的弟兄，³ 他玛给犹大生了法勒斯和谢拉，法勒斯生希斯崙，希斯崙生亚兰，⁴ 亚兰生亚米拿达，亚米拿达生拿顺，拿顺生撒门，⁵ 喇合给撒门生了波阿斯，路得给波阿斯生了俄备得，俄备得生耶西，⁶ 耶西生大卫王。

· 乌利亚的妻子给大卫生了所罗门，⁷ 所罗门生罗波安，罗波安生亚比雅，亚比雅生亚撒，⁸ 亚撒生约沙法，约沙法生约兰，约兰生乌西雅，⁹ 乌西雅生约坦，约坦生亚哈斯，亚哈斯生希西家，¹⁰ 希西家生玛拿西，玛拿西生亚们，亚们生约西亚，¹¹ 犹太人被掳到巴比伦的时候，约西亚生耶哥尼雅和他的弟兄。

¹² 被掳到巴比伦以后，耶哥尼雅生撒拉铁，撒拉铁生所罗巴伯，¹³ 所罗巴伯生亚比玉，亚比玉生以利亚敬，以利亚敬生亚所，¹⁴ 亚所生撒督，撒督生亚金，亚金生以律，¹⁵ 以律生以利亚撒，以利亚撒生马但，马但生雅各，¹⁶ 雅各生约瑟，就是马利亚的丈夫；那称为基督的耶稣，是马利亚所生的。

¹⁷ 这样，从亚伯拉罕到大卫，一共是十四代；从大卫到被掳到巴比伦的时候，也是十四代；从被掳到巴比伦的时候到基督，又是十四代。

耶稣基督的降生

¹⁸ 耶稣基督的降生是这样的：耶稣的母亲马利亚许配了约瑟，他们还没有同房，马利亚就从圣灵怀了孕。¹⁹ 她丈夫约瑟是个义人，不愿张扬使她受辱，就打算暗中与她解除婚约。²⁰ 他一直想着这些事，主的使者就在梦中向他显现，说：“大卫的子孙约瑟，只管放胆把你的妻子马利亚迎娶过来，因为她怀的孕是从圣灵来的。”²¹ 她必生一个儿子，你要给他起名叫耶稣，因为他要把自己的子民从罪恶中拯救出来。”²² 这整件事的发生，是要应验主藉着先知所说的：

²³ “必有童女怀孕生子，

他的名要叫以马内利。”

以马内利就是“上帝与我们同在”的意思。²⁴ 约瑟睡醒了，就照着主的

2 马太福音二章

使者所吩咐的，把妻子迎娶过来；²⁵只是在孩子出生以前，并没有与她同房。约瑟给孩子起名叫耶稣。

2

占星家朝拜耶稣

¹希律王执政的时候，耶稣生在犹太的伯利恒。那时，有几个占星家从东方来到耶路撒冷，²说：“那生下来作犹太人的王的在那里？我们看见他的星出现，特来朝拜他。”³希律王听见了就心里不安，全耶路撒冷的居民也是这样。⁴他就召集所有的祭司长和民间的经学家，问他们基督应该生在那里。⁵他们回答：“在犹太的伯利恒。因为有先知在经上这样说：

⁶‘犹大地的伯利恒啊！

你在犹大的领袖中，并不是最小的，

因为必有一位领袖从你那里出来，

牧养我的子民——以色列。’”

⁷希律暗中把占星家召来，仔细查问他们，那颗星什么时候出现，

⁸然后派他们到伯利恒去，说：“你们去细心寻访那小孩，找到了便向我报告，好叫我也去拜他。”⁹他们听命去了。他们看见它出现的那颗星，领他们到那小孩所在的地方，便在上头停住了。¹⁰他们看见那颗星，欢喜极了；¹¹进了屋，看见小孩和他母亲马利亚，就俯伏拜他，并且打开宝盒，把黄金、乳香、没药作礼物献给祂。¹²后来他们在梦中得着指示不要回到希律那里去，便从别的路回乡去了。

逃往埃及

¹³他们走了以后，主的使者在梦中向约瑟显现，说：“起来，带着孩子和他母亲逃到埃及去，留在那里，直到我再指示你，因为希律要寻找这孩子，把他杀掉。”¹⁴约瑟就起来，漏夜带着孩子和他母亲往埃及去，¹⁵住在那里，直到希律死了，为的是要应验主借先知所说的：“我从埃及召我的儿子出来。”

屠杀婴孩

¹⁶希律见自己被占星家愚弄，就大怒，于是照着他从占星家所问得

的日子，下令把伯利恒和附近地方，两岁以下的小孩全都杀死。¹⁷这就应验了耶利米先知所说的：

¹⁸ “在拉玛有声音，
是痛哭哀号之声；
拉结哀悼她的儿女，
不肯受安慰，因为他们都不在了。”

从埃及回来

¹⁹ 希律死后，在埃及主的使者在梦中向约瑟显现，²⁰ 说：“那些要杀害这孩子的人已经死了；起来，带着孩子和他母亲回以色列地去吧。”²¹ 约瑟就起来，带着小孩子和他母亲回到以色列地。²² 只是听见亚基老接续他父亲希律作了犹太王，他就不敢到犹太地去；又在梦中得了指示，于是往加利利境去，²³ 来到拿撒勒城住下，这样就应验先知所说的：“他必称为拿撒勒人。”

施洗的约翰

3

¹ 那时，施洗的约翰出来，在犹太的旷野传道，² 说：“天国近了，你们应当悔改。”³ 以赛亚先知所说：

“在旷野有呼喊者的声音：

‘预备主的道，
修直他的路！’”

就是指这约翰说的。⁴ 约翰身穿骆驼毛的衣服，腰束皮带，吃的是蝗虫和野蜜。⁵ 耶路撒冷、犹太全地和约但河一带的人都出来到他那里去，

⁶ 承认自己的罪，在约但河里受了他的洗。

⁷ 约翰看见许多法利赛人和撒都该人也来受他的洗，就对他们说：“毒蛇的子孙啊，谁指示你们逃避那将要来的忿怒呢？⁸ 应当结出果子来，与悔改的心相称；⁹ 你们心里不要以为：‘我们有亚伯拉罕作我们的祖宗。’我告诉你们，上帝能从这些石头中给亚伯拉罕兴起后裔来。¹⁰ 现在斧头已经放在树根上，所有不结好果子的树，就砍下来，丢在火里。¹¹ 我用水给你们施洗，表示你们悔改；但在我以后要来的那一位，能力

比我更大，我就是替他提鞋也没有资格。他要用圣灵与火给你们施洗。¹²他手里拿着簸箕，要扬净麦场，把麦子收进仓里，却用不灭的火把糠秕烧尽。”

耶稣受洗

¹³那时，耶稣从加利利来到约旦河约翰那里，要受他的洗。¹⁴约翰想要阻止他，说：“我应该受你的洗，你却到我这里来么？”¹⁵耶稣回答：“暂时这样吧。我们理当这样履行全部的义。”于是约翰答应了他。¹⁶耶稣受了洗，立刻从水中上来；忽然，天为他开了，他看见上帝的灵，好像鸽子降下来，落在他身上；¹⁷又有声音从天上来，说：“这是我的爱子，我所喜悦的。”

耶稣受试探

4

¹随后，耶稣被圣灵带到旷野，受魔鬼的试探。²耶稣禁食了四十昼夜，就饿了，³试探者前来对他说：“你若是上帝的儿子，吩咐这些石头变成食物吧！”⁴耶稣回答：“经上记着：

‘人活着，不是单靠食物，

更要靠上帝口里所出的一切话。’”

⁵随后，魔鬼带耶稣进了圣城，使他站在殿顶上，⁶对他说：“你若是上帝的儿子，就跳下去吧！因为经上记着：

‘上帝为了你，

会吩咐天使用手托住你，

免得你的脚碰到石头。’”

⁷耶稣对它说：“经上又记着：‘不可试探主你的上帝。’”⁸最后，魔鬼带耶稣上了一座极高的山，把世界各国和各国的荣华都指给他看，⁹并且对他说：“你只要跪下来拜我，我就把这一切都给你。”¹⁰但耶稣说：“撒但，走开！经上记着：

‘当拜主你的上帝，

要单单敬拜他。’”

¹¹于是魔鬼离开了耶稣，有天使前来服事他。

耶稣在加利利传道

¹² 耶稣听见约翰被捕，就往加利利去。¹³ 他又离开拿撒勒，往西布伦和拿弗他利境内近海的迦百农去，住在那里，¹⁴ 为了要应验以赛亚先知所说的：

¹⁵ “西布伦地、拿弗他利地，

沿海之路，约但河外，

外族人的加利利啊！

¹⁶ 住在黑暗中的子民，

看见了大光；

死亡幽暗之地的居民，

有光照亮他们。”

¹⁷ 从那时起，耶稣便开始传道，说：“天国近了，你们应当悔改。”

¹⁸ 耶稣在加利利海边行走的时候，看见兄弟二人，就是名叫彼得的西门和他的弟弟安得烈，正在把网撒到海里去；他们是渔夫。¹⁹ 耶稣就对他们说：“来跟从我，我要使你们作得人的渔夫。”²⁰ 他们立刻撒下网，跟从了他。²¹ 耶稣又往前走，看见另一对兄弟，就是西庇太的儿子雅各和约翰，正和父亲西庇太在船上整理鱼网，他便呼召他们。²² 他们立刻离开了船，别了父亲，跟从了耶稣。

²³ 耶稣走遍加利利，在各会堂里教导人，宣扬天国的福音，医治民间各种疾病。²⁴ 他的名声传遍了叙利亚全地，人们便把一切患病的，就是患各种疾病、疼痛、鬼附、癱痼、瘫痪的，都带到他面前，他就医好他们。²⁵ 于是有许多人从加利利，低加波利，耶路撒冷，犹太和约但河东来跟从耶稣。

八福

5

¹ 耶稣看见群众，便上了山；他坐下之后，门徒来到他跟前，

² 他就开口教训他们：

³ “心灵贫乏的人有福了，

因为天国是他们的。

⁴哀痛的人有福了，
因为他们必得安慰。

⁵温柔的人有福了，
因为他们必承受地土。

⁶爱慕公义如饥如渴的人有福了，
因为他们必得饱足。

⁷怜悯人的人有福了，
因为他们必蒙怜悯。

⁸内心清洁的人有福了，
因为他们必看见上帝。

⁹使人和平的人有福了，
因为他们必称为上帝的儿子。

¹⁰为义遭受迫害的人有福了，
因为天国是他们的。

¹¹人若因我的缘故辱骂你们、迫害你们，并且捏造各种坏话毁谤你们，你们就有福了。¹²你们应该欢喜快乐，因为你们在天上的赏赐是大的；在你们以前的先知，他们也曾这样迫害。”

门徒作盐作光

¹³“你们是地上的盐；如果盐失了味，怎能使它再咸呢？结果毫无用处，惟有丢在外面任人践踏。¹⁴你们是世上的光。建在山上的城是无法隐藏的；¹⁵人点了灯，不会放在量器底下，却放在灯台上，就照亮一家人。¹⁶照样，你们的光也应当照在人前，让他们看见你们的好行为，颂赞你们在天上的父。”

论律法

¹⁷“你们不要以为我来是要废除《律法》和《先知》；我来不是要废除，而是要完成。¹⁸我实在告诉你们，就算天地过去，律法的一点一画也不会废去，全部都要成就。¹⁹因此，无论谁废除诫命中最小的一条，又这样教导人，他在天国中必称为最小的；但若有人遵行这些诫命，并且教导人遵行，他在天国中必称为大。²⁰我告诉你们，你们的义若不胜过

经学家和法利赛人的义，就必不能进天国。”

不可恨人

²¹ “你们听过有这样吩咐古人的话：‘不可杀人。杀人的必被判罪。’
²²可是我告诉你们，凡是向弟兄发怒的，必被判罪。人若说弟兄是‘蠢材’，必被公议会审判；人若说弟兄是‘傻瓜’，必难逃地狱的火。²³所以你在祭坛上献供物的时候，如果在那里想起你得罪了弟兄，²⁴就当在坛前放下供物，先去与弟兄和好，然后才来献你的供物。²⁵趁着你和你的对头还在路上的时候，要赶快与他和解，免得他抓你去见法官，法官把你交给狱警，关在监里。²⁶我实在告诉你，除非你还清最后一分钱，否则决不能从那里出来。”

不可动淫念

²⁷ “你们听过有这样的吩咐：‘不可奸淫。’²⁸可是我告诉你们，凡是看见妇女以致动淫念的，心里已经犯了奸淫。²⁹如果你的右眼使你犯罪，就把它挖出来丢掉；宁可失去身体的一部分，胜过全身被丢进地狱里。³⁰如果你的右手使你犯罪，就把它砍下来丢掉；宁可失去身体的一部分，胜过全身达到地狱里去。”

不可休妻

³¹ “又有这样的吩咐：‘人若休妻，就应当给她休书。’³²可是我告诉你们，凡休妻的，如果不是因她不贞，便是促使她犯奸淫；无论谁娶了被休的妇人，也就犯奸淫了。”

不可发誓

³³ “你们又听过有这样吩咐古人的话：‘不可背约，向主许的愿都要偿还。’³⁴可是我告诉你们，总不可发誓，不可指着天发誓，因为天是上帝的宝座；³⁵不可指着地发誓，因为地是上帝的脚凳；不可指着耶路撒冷发誓，因为它是大君王的京城；³⁶也不可指着自己的头发誓，因为你不能使一根头发变白或变黑。³⁷你们的话，是就说‘是’，不是就说‘不是’；如果再多说，便是出于那恶者。”

不可报复

³⁸ “你们听过有这样的吩咐：‘以眼还眼，以牙还牙。’³⁹可是我告诉

你们，不要与恶人对抗，有人打你的右脸，把另一边也转过来让他打；⁴⁰有人要告你，想拿你的衬衫，就连外套也让他拿去。⁴¹有人要强迫你服役走一里路，就陪他走两里。⁴²有求你的，就给他，想借贷的，也不可拒绝。”

当爱仇敌

⁴³“你们听过有这样的吩咐：‘当爱你的邻舍，恨你的仇敌。’⁴⁴可是我告诉你们，当爱你们的仇敌，为迫害你们的祈祷，⁴⁵好叫你们成为你们天父的儿子；因为他使太阳照恶人，也照好人；降雨给义人，也给不义的人。⁴⁶如果你们只爱那些爱你们的人，有什么赏赐呢？税吏不也是这样作么？⁴⁷如果你们单问候你们的弟兄，有什么特别呢？教外人不也是这样作么？⁴⁸所以你们要完全，正如你们的天父是完全的。”

6

施舍不可张扬

¹“你们小心，不要在众人面前行你们的义，让他们看见；如果这样，就得不到你们天父的赏赐。²因此你施舍的时候，不可到处张扬，好像伪君子在会堂和街上所作的一样，以博取众人的称赞。我实在告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。³你施舍的时候，不要让左手知道右手所作的，⁴好使你的施舍是在暗中行的。你父在暗中察看，必定报答你。”

如何祷告

⁵“你们祈祷的时候，不可像伪君子；他们喜欢在会堂和路口站着祈祷，好让人看见。我实在告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。⁶可是你祈祷的时候，要进到密室里去，关上门，向在暗中的父祈祷。你父在暗中察看，必定报答你。⁷你们祈祷的时候，不可重复无意义的话，像教外人一样，他们以为话多了就蒙垂听。⁸你们不可像他们，因为在你们祈求以先，你们的父已经知道你们的需要了。⁹所以你们要这样祈祷：

‘我们在天上的父，

愿你的名被尊为圣，

¹⁰愿你的国降临，